

Bordereau d'inscriptions au transitaire قائمة الممتلكات الخاصة بوكيل العبور Exemple réservé au transitaire يظهر خاص بوكيل العبور	1. Exportateur المصدر		2. Bordereau القائمة المكان التاريخ Date الرقم Numéro		3. Facture الفاتورة المكان التاريخ Date الرقم Numéro	
	Code de الرمز		4. Domiciliation الإيداع التعريف Identification الرقم Numéro		5. Colisage التغليف الرقم Numéro التاريخ Date	
	6. Importateur المورد		7. Adresses des lieux d'entreposage عنوان المكان الإيداع			
	Numéro d'inscription رقم التسجيل		Code de الرمز			
	8. Transitaire وكيل العبور		9. Notifier إعلام			
	Code de الرمز		10. Conditions de la vente شروط البيع التسليم Livraison الإحتصاص Paiement			
	11. Mise à disposition الوضع على التاريخ Date المكان Lieu		12. Pré-Acheminement النقل الأولي التاريخ Date النمط Mode		13. Réception التسليم التاريخ Date المكان Lieu	
	14. Chargement الشحن التاريخ Date المكان Lieu		15. Acheminement النقل التاريخ Date النمط Mode		16. Déchargement التفريغ التاريخ Date المكان Lieu	
	17. Post-Acheminement النقل النهائي التاريخ Date النمط Mode		18. Livraison التسليم التاريخ Date المكان Lieu			
	19. Instructions au transitaire التعليمات الخاصة بوكيل العبور			20. Formalités réalisées par l'exportateur / l'importateur إجراءات يقوم بها المصدر / المورد		
21. Documents à fournir par l'exportateur / l'importateur الوثائق المقدمة من طرف المصدر / المورد						
● Facture commerciale الفاتورة التجارية ● Documents de transport وثائق النقل ● Avis d'arrivée الإشعار بالوصول ● Déclaration douanière des marchandises التصريح الدوائري للبضائع ● Bon à délivrer وصل التسليم ● Liste de colisage قائمة الجرد ● Certificat d'origine ou EUR.1 شهادة المنشأ أو EUR.1 ● Certificat sanitaire الشهادة الصحية ● Documents d'assurance وثائق التأمين ● Autres documents وثائق أخرى						
22. Instructions émises par : تعليمات صادرة عن : الإسم و اللقب/الصفة الإجتماعية Nom et Prénom/Raison sociale العنوان Adresse الهاتف Tél. الإمضاء Signature						

Bordereau d'instructions au transitaire قائمة التعليمات الخاصة بوكيل العبور Exemplaire réservé à l'exportateur/l'importateur بنظر خاص بالمصدر/المورد	1. Exportateur المصدر		2. Bordereau القائمة الرقم التاريخ المكان Numéro Date Lieu		3. Facture الفانورة الرقم التاريخ Numéro Date	
	Code الرمز		4. Domiciliation الإبداع الرقم التعريف Numéro Identification		5. Colisage الرقم التاريخ Numéro Date	
	6. Importateur المورد		7. Adresses des lieux d'entreposage عوان أمكنة الإبداع			
	Numéro d'inscription رقم التسجيل		Code الرمز			
	8. Transitaire وكيل العبور		9. Notifier إعلام			
	Code الرمز		10. Conditions de la vente شروط البيع Livraison التسليم Paiement الإستخلاص			
	11. Mise à disposition الوضع على الذمه التاريخ المكان Date Lieu		12. Prè-Acheminement النقل الأولي التاريخ النمط Date Mode		13. Réception التسلم التاريخ المكان Date Lieu	
	14. Chargement الشحن التاريخ المكان Date Lieu		15. Acheminement النقل التاريخ النمط Date Mode		16. Déchargement التفريغ التاريخ المكان Date Lieu	
	17. Post-Acheminement النقل النهائي التاريخ النمط Date Mode		18. Livraison التسليم التاريخ المكان Date Lieu			
	19. التعليمات الخاصة بوكيل العبور Instructions au transitaire			20. إجراءات يقوم بها المصدر / المورد Formalités réalisées par l'exportateur / l'importateur		
21. Documents à fournir par l'exportateur/l'importateur الوثائق المقدمة من طرف المصدر/المورد						
❶ Facture commerciale ❷ Documents de transport ❸ Avis d'arrivée ❹ Déclaration douanière des marchandises ❺ Bon à délivrer ❻ Liste de colisage ❼ Certificat d'origine ou EUR.1 ❽ Certificat sanitaire ❾ Documents d'assurance ❿ Autres documents		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		❶ الفانورة التجارية ❷ وثائق النقل ❸ الإشعار بالوصول ❹ التصريح الديواني للمصانع ❺ وصل التسليم ❻ قائمة الحرد ❼ شهادة المنشأ أو EUR.1 ❽ الشهادة الصحية ❾ وثائق التأمين ❿ وثائق أخرى		
22. Instructions émises par : تعليمات صادرة عن :						
الإسم و اللقب/الصحة الإجتماعية Nom et Prénom/Raison sociale		العنوان Adresse		الهاتف Tel.		
				الإمضاء Signature		

**بيانات قائمة التعليمات الخاصة بوكيل العبور  
Informations du bordereau d'instructions au transitaire**

1. Nom et prénom ou raison sociale, adresse et code en douane de l'exportateur. 1. اسم و لقب أو الصفة الإجتماعية و عنوان و الرمز الديواني للمصدر.
2. Numéro, date et lieu d'établissement du bordereau d'instructions au transitaire (*Case réservée au transitaire*). 2. رقم و تاريخ و مكان إصدار قائمة التعليمات لوكيل العبور (خانة مخصصة لوكيل العبور).
3. Numéro et date de la facture commerciale. 3. رقم و تاريخ الفاتورة التجارية.
4. Numéro et identification de la banque de l'importateur ou de l'exportateur tunisien où le titre de commerce extérieur est domicilié. 4. رقم و تعريف بنك المورد أو المصدر التونسي أين تم إيداع سند التجارة الخارجية.
5. Numéro et date de la liste de colisage. 5. رقم و تاريخ قائمة البضائع.
6. Nom et prénom ou raison sociale, adresse et code en douane de l'importateur. 6. اسم و لقب أو الصفة الإجتماعية و عنوان و الرمز الديواني للمورد.
7. Adresse(s) du ou des lieu(x) d'entreposage des marchandises. 7. عنوان مكان إيداع البضائع.
8. Nom et prénom ou raison sociale, adresse et numéro de la carte professionnelle du transitaire et le code en douane, s'il y a lieu. 8. اسم و لقب أو الصفة الإجتماعية و عنوان و رقم البطاقة المهنية لوكيل العبور و الرمز الديواني عند الإقتضاء.  
Au cas où l'échange n'est pas réalisé à travers un système intégré, le transitaire doit apposer son cachet et signature, pour signifier son acceptation. في صورة عدم استعمال النظام المندمج، على وكيل العبور أو الوسيط لدى الديوانة الختم و الإمضاء، للإفادة بقبوله.
9. Nom et prénom ou raison sociale et adresse de la personne physique ou morale à laquelle le titre de transport doit être adressée. 9. اسم و لقب أو الصفة الإجتماعية و عنوان الشخص المادي أو المعنوي الذي سيوجه إليه سند النقل.
10. Conditions de livraison de la marchandise et conditions du paiement. 10. شروط تسليم البضاعة و إستخلاصها.
11. Date et lieu de la mise à la disposition de la marchandise au transitaire. 11. تاريخ و مكان وضع البضاعة على ذمة وكيل العبور.
12. Date et mode de pré-acheminement de la marchandise. 12. تاريخ و نمط النقل الأولي للبضاعة.
13. Date et lieu de réception de la marchandise par le transitaire. 13. تاريخ و مكان تسلّم البضاعة من طرف وكيل العبور.
14. Date et lieu de chargement de la marchandise. 14. تاريخ و مكان شحن البضاعة.
15. Date et mode d'acheminement de la marchandise. 15. تاريخ و نمط نقل البضاعة.
16. Date et lieu de déchargement de la marchandise. 16. تاريخ و مكان تفريغ البضاعة.
17. Date et mode de post-acheminement de la marchandise. 17. تاريخ و نمط النقل النهائي للبضاعة.
18. Date et lieu de livraison de la marchandise par le transitaire à l'ayant droit. 18. تاريخ و مكان تسليم البضاعة من طرف وكيل العبور إلى صاحب الحق.
19. Instructions de l'exportateur/l'importateur au transitaire pour, notamment l'organisation des opérations de transport internationales y compris les opérations connexes, conformément à la réglementation en vigueur. 19. تعليمات المصدر/المورد لوكيل العبور خاصة لتنظيم عمليات النقل الدولي بما في ذلك العمليات الملحقة طبقاً للتشريع الجاري به العمل.  
ملاحظة : في صورة غياب تعليمات خاصة يعتبر وكيل العبور عميلاً للنقل.
20. Formalités administrations accomplies par l'émetteur du bordereau (*Importateur ou exportateur*). 20. الإجراءات الإدارية التي يقوم بها الطرف الذي أصدر قائمة التعليمات (مصدر أو مورد).
21. Documents fournis par l'exportateur ou l'importateur avec précision de la nature des documents de transport, citation des autres documents fournis et indication document original ou copie. 21. الوثائق المقدمة من طرف المصدر أو المورد مع بيان نوع الوثيقة أصلية أو نسخة و تحديد نوع وثيقة النقل و ذكر الوثائق الأخرى المسلمة.
22. Identification de l'émetteur du bordereau. 22. تعريف الطرف الذي أصدر قائمة التعليمات لوكيل العبور.